



Interlochen

ARTS CAMP

Interlochen, Michigan
207th Program of the 97th Season

*

WORLD YOUTH HONORS CHOIR AND INTERLOCHEN SINGERS

Tuesday, July 30, 2024

6:30pm, Dendrinos Chapel/Recital Hall

INTERLOCHEN SINGERS

Katie Gardiner, conductor

Kai-Li Ho, piano

"Alma Redemptoris" Samuel Webbe
(1740-1816)

Alexandra Dunbar, harpsicord

"Le tre Grazie a Venere" Barbara Strozzi
(1619-1677)

Ma'ayan Kertcher, cello
Alexandra Dunbar, harpsichord

"Stabat Mater" Giovanni Battista Pergolesi
(1710-1736)

Cynthia Love, Mary Beth Woodruff, violins
Jiho Chung, viola
Collin Wyant, cello

"Motherless Child" Traditional Spiritual
arr. Harry T. Burleigh

"Mama Who Bore Me" from *Spring Awakening* Duncan Sheik (b. 1969)
arr. Lisa DeSpain

Kyree McMahon, Jaqui Drobnis, Isabel Lanz, Dani Nawrocki, soloists
Robert Pease, electric bass
Harry Sturgeon, drums

WORLD YOUTH HONORS CHOIR

W. Carter Smith, conductor

Kai-Li Ho, piano

"Prelude" Ola Gjeilo
(b. 1978)

"Liebeslieder Walzer," Op. 52 Johannes Brahms
(1833-1897)

I. Rede, Mädchen

II. Am Gesteine rauscht die Flut

Kai-Li Ho, primo, piano
Xiaoping Wang, secondo, piano

"Five Hebrew Love Songs".....Eric Whitacre
Temuná (b. 1970)
Kalá Kallá
Laróv
Éyze Shéleg!
Rakút

Kate Santarsiero, violin
Eliana Ranelli, tambourine

"It Is Not Always May"Elaine Hagenberg
(b. 1979)

"All Together We Are Love"Katerina Gimón
(b. 1993)

WORLD YOUTH HONORS CHOIR AND INTERLOCHEN SINGERS

Katie Gardiner, conductor

"Hear My Prayer"Moses Hogen
(1957-2003)

The audience is requested to remain seated during the singing of the Interlochen Theme.

* * *

TEXT AND TRANSLATIONS

Alma Redemptoris

Alma Redemptoris Mater, quae pervia
caeli porta manes,
et stella maris, succurre cadenti surgere
qui curat populo:
Tu quae genuisti, natura mirante, tuum
sanctum Genitorem:
Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore
sumens illud Ave,
peccatorum miserere.

Loving Redeemer

Loving Mother of the Redeemer, who remains
the gate by which we mortals enter heaven,
and star of the sea, help your fallen people
who strive to rise:
You who gave birth, amazing nature, to your
sacred Creator:
Virgin prior and following, taking from the
mouth of Gabriel that Hail!
have mercy on our sins.

Le tre Grazie a Venere

Bella madre d'Amore,
Anco non ti ramembra
Che nuda havesti di bellezze il grido
In sul Troiano lido
Dal giudice Pastore?
Onde se nuda piaci
In sin a gl'occhi de' bifolchi Idei,
Vanarella che sei,
Perché vuoi tu con tanti adobbi e
Ricoprirti a gl'amanti?
O vesti le tue Gratie e i nudi Amori,
O getta ancor tu fuori
Gl'arnesi, i mantie i veli:

The three graces to Venus

Beautiful mother of love,
have you forgotten that you were nude
when you carried away the prize for beauty
on the Trojan shore,
in the shepherd's judgement?
So if nude you pleased
the eyes of the herdsmen of Mount Ida,
vain that you are,
why do you conceal yourself from lovers
with so many ornaments?
Either clothe your graces and the naked cupids,
or you too cast away
the attires, robes and veils:

Di quelle care membra
Tu ridi e non rispondi?
Ah, tu le copri, sì, tu le nascondi,
Che sai ch'invoglia più, che più s'apprezza
La negata bellezza.

of those dear limbs.
You laugh and don't answer?
Ah, you cover them, you conceal them,
for you know that more enticing,
more valued is beauty that is withheld.

Translation by Richard Kolb

Stabat Mater

Stabat Mater dolorosa
Iuxta crucem lacrimosa
Dum pendebat Filius.

The Mournful Mother

At the cross her station keeping,
stood the mournful mother weeping,
close to Jesus to the last.

Translation by Edward Caswall

Liebeslieder Walzer, Op. 52 I. Rede, Mädchen

Rede, Mädchen, allzu liebtes, das mir in die
Brust, die kühle,
hat geschleudert mit dem Blicke,
diese wilden Glutgefühle!
Willst du nicht dein Herz erweichen, willst du
eine Überfromme,
rasten ohne traute Wonne, oder willst du,
dass ich komme?
Rasten ohne traute Wonne, nicht so bitter will
ich büssen,
komme nur, du schwarzes Auge,
willst du dass ich
komme wenn die Sterne grüssen?

Speak, Dearest

Speak, dearest maiden you whose
glance has hurled
into my cool heart these wild,
passionate feelings!
Don't you want to soften
your heart?
Do you want, you overly pious one,
to rest without true delight? Or do
you want me to come?
Rest without true delight — I don't
want to suffer so bitterly.
Do come, you dark-eyed boy;
come when the stars appear!

II. Am Gesteine rauscht die Flut

Am Gesteine rauscht die Flut,
heftig angetrieben:
Wer da nicht zu seufzen weiß,
lernt es unterm Lieben.

At the rocks rushes the flood

At the rocks rushes the flood,
vehemently driven:
He who does not know to sigh
will be taught by loving

Five Hebrew Love Songs Temuná

Temuná belibí charuntá;
Nodédet beyn ór uveyñ ófel:
Min dmamá shekazó et guféch kach otá,
Usaréch al paña'ich kach nófel.

Picture

A picture is engraved in my heart;
Moving between light and darkness:
A sort of silence envelopes your body,
And your hair falls upon your face just so.

Kalá kalla

Kalá kallá
Kulá shelí,
U've kalút
Tishákhílí!

Laróv

"Laróv," amár gag la'shama'im,
"Hamerchák shebeynéynu hu ad;
Ach lifnéy zman alu lechán shna'im,
Uveynéynu nishár sentiméter echad"

Ézye Shéleg!

Ézye shéleg!
Kmo chalomót ktaníim
Noflíim mehashamá im.

Rakút

Hu hayá malé rakút;
Hi haytá kasha
Vechól káma shenistá lehishaér kach,
Pashút, uvlí sibá tová,
Lakách otá el toch atzmó,
Veheníach Bamakóm hachí rach.

Translation by Hila Plitmann

Light bride

Light bride
She is all mine,
And lightly
She will kiss me!

Mostly

"Mostly," said the roof to the sky,
"the distance between you and I is endlessness;
But a while ago two came up here,
And only one centimeter was left between us."

What Snow!

What snow!
Like little dreams
Falling from the sky.

Tenderness

He was full of tenderness;
She was very hard.
And as much as she tried to stay thus,
Simply, and with no good reason,
He took her into himself, and set her down
In the softest, softest place

INTERLOCHEN SINGERS

Maxwell Trombly, manager

Josh Hackley, librarian

Sofia Arriba, Venezuela
Nora Babu, Md.
Jaqui Drobnis, Va.
Kitty Drugge, Conn.
Theo Egwuonwu, Texas
Faith Fernandez, Fla.
Ailiy Gatewood, Wash.
Hannah Hejjink, N.Y.
Isabel Lanz, Ill.
Lana Lanzanas, Mich.

Kyree McMahon, Wis.
Dani Nawrocki, Calif.
Olivia Rodgers, Fla.
Mia Shepel, Ill.
Sophia Stabenow, Ill.
Holly Templeton, Calif.
Emma Wang, N.J.
Charlotte Knutsen
Hope Preischel

WORLD YOUTH HONORS CHOIR

Maxwell Trombley, manager Josh Hackley, librarian

Sofia Aguirre, N.Y.	Eliana Ranelli, Md.*
Will Buettin, N.Y.	Melanie Riera, Fla.
Tina Call, Mich.	Nael Samad, N.Y.
Gavin Conception, Tenn.	Makena Shephard, Wash.
K7 Eisma, Nev.	Harry Sturgeon, Mass.
Uma Friedmann, Texas.	Hamsini TikkiSetti, Md.
Vivian Furtaw, Mich.	Jeremy Trotman, N.Y.
David Gigauri, Georgia	Afonso Vaz, Portugal
Valen Gomez, Fla.	Tori Cocannouer
Chloe Gorcos, N.Y.	Joshua Hackley
Sofia Kelly, N.Y.	Eyrnn Hertzfeld
Konstantinos Koukoretsis Tsen, Greece	Charlotte Knutsen
Adrian Levine, N.Y.	Thomas Larner
Annabelle Lynch, N.Y.	Jack Lynch
Sienna Marlow, N.Y.	Gabbay Madu
Sam Moon, Ga.*	Nicole Mroczek
Jamie Ong, Philippines	Hope Preischel
Gia Parker, Fla.	Maxwell Trombley

* Denotes Interlochen Orchestral Scholar. This merit-based scholarship recognizes exceptional high-school musicians in the Orchestra program.

* * *



For Interlochen Arts Camp faculty bios, please visit our website at interlochen.org/directory/faculty or scan the QR code with your phone's camera.

* * *

You can ensure the next promising young artist has the opportunity to come to Interlochen by supporting student scholarships. Make your gift to the Interlochen Annual Fund by scanning the QR code included on this page or by visiting www.interlochen.org/giveonline.



Many of our venues are equipped with hearing assistance systems. Please ask one of our ushers if you need assistance connecting. Support for recent upgrades to these systems provided by Michigan Arts and Culture Council; the NEA; Rotary Charities of Traverse City; the Les and Anne Biederman Foundation, Inc.; the Oleson Foundation; and Robert W. Anderson.

In consideration of the performing artists and other patrons, the use of flash photography is not permitted. Federal copyright and licensing rules prohibit the use of video cameras and other recording equipment.

In order to provide a safe and healthy environment, Interlochen maintains a smoke-free and alcohol-free campus. Michigan law prohibits any weapons, including concealed weapons, on Interlochen property because we are an educational campus. Thank you for your cooperation.

www.interlochen.org